



# 뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN  
CHURCH**

1181



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

**WWW.PALPARKCHURCH.ORG**

**201-852-3600**

**NJKLCHURCH@GMAIL.COM**



**섬기는 분**

**담임. 이상조목사**



**Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor**

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

**자매기관: 고어헤드선교회**

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## 주후 2026년10월04일 주일예배순서

(Nineteenth our Lord day after Pentecost)

### 11시

인도:이상조목사

- |                                            |                            |       |
|--------------------------------------------|----------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3                     | ~ 640 ~                    | 다함께   |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3                      | 3장                         | 다함께   |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4     | ~ 631 ~                    | 다함께   |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5                    | 사도신경                       | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6                     | 11장                        | 다함께   |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7                  | 시편80편                      | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8                     | 619장                       | 다함께   |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) |                            | 다함께   |
| ◆ 안내(Information of the Church)            |                            | 인도자   |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry)                  | ~ 643 ~                    | 장로    |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9                    | 이사야 Isaiah 5:1-7절          | 교인    |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10                   | 빌립보서 Philippians 3:4-14절   | 교인    |
| ◆ 시편(Psalms)                               | 80편7-19절                   | 교인    |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11              | 마태복음 St. Matthew 21:33-46절 | 목사    |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12               | 213장                       | 교인중   |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) “예수님을 죽인 자들”    |                            | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)                    |                            | 목사    |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13              | 50장(71)                    | 다함께   |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13                | 634장(70)                   | 목사    |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17     |                            | 목사    |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17            |                            | 목사    |
| ◆ 송영(Postlude) 18                          | 635장                       | 다함께   |
| ◆ 축도(Benediction) 18                       | ~ 640 ~                    | 목사    |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 3장)

3

# 성부 성자와 성령

(통 2)

Gloria Patri  
Traditional, 2nd Century  
보통으로

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

송영  
MEINEKE: IRREG.  
C. Meineke, 1844

성 부 성 자 와 성 령 찬 송 과 영 광 돌 려  
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

보 내 세 태 초 로 지 금 까 지 또 영 원 무 궁  
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is now, and ev - er

토 록 성 삼 위 께 영 광 영 광 아 멘  
shall be, world with - out end. A - men, A - men. A - men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

## 공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생 각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다 하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여 기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



## 용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3  
 SERVICCE OF THE WORD

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

## 11 홀로 한 분 하나님께

김선주(1869-1935)

Let people all worship our God

경배

놀라운 은혜: IRREG.

(1Ti 딤편 1:17)

김두환, 1992

보통으로

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민  
 2. 독생자 예수님께 모든 죄인  
 3. 보혜사 성령님께 모든 살인을  
 1. Let peo-ple all wor-ship our God, on-ly one God  
 2. Let peo-ple all for-sake their sins, the On-ly Son,  
 3. Let peo-ple all trust their whole life, Ho-ly Spirit,

경배하라 만국왕을 다스리고  
 회개하라 만세만민을 구원하고  
 말기어 말씀으로 도우시고  
 in the whole world. He go-vern's all kings of the earth,  
 Lord Je-sus Christ. He saves us all of the whole world  
 Com-for-ter: He tea-ches them the words of God

온세상 만민 기르신다 만국왕을  
 놀라운 은혜 배푸신다 만세만민으로  
 죄악을 이길 힘주신다 말씀으로  
 ca-ring for peo-ple through-out the world. He go-vern's all  
 and grants them His a-maz-ing Grace. He saves us all  
 and streng-thens them to o-ver-come sin. He tea-ches them

다스리고 온세상 만민 기르신다  
 구원하고 놀라운 은혜 배푸신다  
 도우시고 죄악을 이길 힘주신다 아멘  
 kings of the earth, ca-ring for peo-ple through-out the world.  
 of the whole world and grants them His a-maz-ing Grace.  
 the words of God and streng-thens them to o-ver-come sin. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ 목사 : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘

Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



## 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 80편

- 목사: 만군의 하나님이여 우리를 돌키시고 주의 얼굴 빛을 비취사 우리로 구원을 얻게 하소서 O God of hosts, restore us And cause Your face to shine upon us, and we will be saved
- 성도: 주께서 한 포도나무를 애굽에서 가져다가 열방을 쫓아내시고 이를 심으셨나이다 You removed a vine from Egypt; You drove out the nations and planted it
- 목사: 주께서 그 앞서 준비하셨으므로 그 뿌리가 깊이 박혀서 땅에 편만하며 You cleared the ground before it, And it took deep root and filled the land
- 성도: 만군의 하나님이여 구하옵나니 돌키사 하늘에서 굽어보시고 이 포도나무를 권고하소서 O God of hosts, turn again now, we beseech You; Look down from heaven and see, and take care of this vine
- 다함께: 주의 오른손으로 심으신 줄기요 주를 위하여 힘 있게 하신 가지니이다 (아멘) Even the shoot which Your right hand has planted, And on the son whom You have strengthened for Yourself (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자  
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

이사야 Isaiah 5:1-7절

1. 내가 나의 사랑하는 자를 위하여 노래하되 나의 사랑하는 자의 포도원을 노래하리라 나의 사랑하는 자에게 포도원이 있음이여 심히 기름진 산에로다 Let me sing now for my well-beloved A song of my beloved concerning His vineyard. My well-beloved had a vineyard on a fertile hill
2. 땅을 파서 돌을 제하고 극상품 포도나무를 심었도다 그 중에 망대를 세웠고 그 안에 술틀을 팠도다 좋은 포도 맺기를 바랐더니 들 포도를 맺혔도다 He dug it all around, removed its stones, And planted it with the choicest vine And He built a tower in the middle of it And also hewed out a wine vat in it; Then He expected it to produce good grapes, But it produced only worthless ones
3. 예루살렘 거민과 유다 사람들이 구하노니 이제 나와 내 포도원 사이에 판단하라 And now, O inhabitants of Jerusalem and men of Judah, Judge between Me and My vineyard
4. 내가 내 포도원을 위하여 행한 것 외에 무엇을 더할 것이 있었으랴 내가 좋은 포도 맺기를 기다렸거늘 들포도를 맺힘은 어찌인고 What more was there to do for My vineyard that I have not done in it? Why, when I expected it to produce good grapes did it produce worthless ones?
5. 이제 내가 내 포도원에 어떻게 행할 것을 너희에게 이르리라 내가 그 울타리를 걷어 먹힘을 당케 하며 그 담을 헐어 짓밟히게 할 것이요 So now let Me tell you what I am going to do to My vineyard: I will remove its hedge and it will be consumed; I will break down its wall and it will become trampled ground
6. 내가 그것으로 황무케 하리니 다시는 가지를 자름이나 북을 돌우지 못하여 질려와 형극이 날 것이며 내가 또 구름을 명하여 그 위에 비를 내리지 말라 하리라 하였으니 I will lay it waste; It will not be pruned or hoed, But briars and thorns will come up I will also charge the clouds to rain no rain on it
7. 대저 만군의 여호와와 그의 포도원은 이스라엘 족속이요 그의 기뻐하시는 나무는 유다 사람이라 그들에게 공평을 바라셨더니 도리어 포박이요 그들에게 의로움을 바라셨더니 도리어 부르짖음이었도다 For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel And the men of Judah His delightful plant Thus He looked for justice, but behold, bloodshed; For righteousness, but behold, a cry of distress

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 빌립보서 Phillipians 3:4-14절

4. 그러나 나도 육체를 신뢰할만하니 만일 누구든지 다른이가 육체를 신뢰할 것이 있는 줄로 생각하면 나는 더욱 그러하리니 although I myself might have confidence even in the flesh. If anyone else has a mind to put confidence in the flesh, I far more
5. 내가 팔일만에 할례를 받고 이스라엘의 족속이요 베냐민의 지파요 히브리인 중의 히브리인이요 율법으로는 바리새인이요 circumcised the eighth day, of the nation of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; as to the Law, a Pharisee
6. 열심으로는 교회를 핍박하고 율법의 의로는 흠이 없는 자로라 as to zeal, a persecutor of the church; as to the righteousness which is in the Law, found blameless
7. 그러나 무엇이든지 내게 유익하던 것을 내가 그리스도를 위하여 다 해로 여길뿐더러 But whatever things were gain to me, those things I have counted as loss for the sake of Christ
8. 또한 모든 것을 해로 여김은 내 주 그리스도 예수를 아는 지식이 가장 고상함을 인함이라 내가 그를 위하여 모든 것을 잃어버리고 배설물로 여김은 그리스도를 얻고 More than that, I count all things to be loss in view of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord, for whom I have suffered the loss of all things, and count them but rubbish so that I may gain Christ
9. 그 안에서 발견되려 함이니 내가 가진 의는 율법에서 난 것이 아니요 오직 그리스도를 믿음으로 말미암은 것이니 곧 믿음으로 하나님께로서 난 의라 and may be found in Him, not having a righteousness of my own derived from the Law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which comes from God on the basis of faith
10. 내가 그리스도와 그 부활의 권능과 그 고난에 참여함을 알려하여 그의 죽으심을 본받아 that I may know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, being conformed to His death
11. 어찌하든지 죽은 자 가운데서 부활에 이르러 하노니 in order that I may attain to the resurrection from the dead
12. 내가 이미 얻었다 함도 아니요 온전히 이루었다 함도 아니라 오직 내가 그리스도 예수께 잡힌바 된 그것을 잡으려고 좇아가노라 Not that I have already obtained it or have already become perfect, but I press on so that I may lay hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus
13. 형제들아 나는 아직 내가 잡은 줄로 여기지 아니하고 오직 한 일 즉 뒤에 있는 것은 잊어버리고 앞에 있는 것을 잡으려고 Brethren, I do not regard myself as having laid hold of it yet; but one thing I do: forgetting what lies behind and reaching forward to what lies ahead
14. 꺾대를 향하여 그리스도 예수 안에서 하나님이 위에서 부르신 부름의 상을 위하여 좇아가노라 I press on toward the goal for the prize of the upward call of God in Christ Jesus



◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

**목사 : 하나님 말씀은 마태복음 21:33-46 절까지 읽니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 21:33-46**

**성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)**

## (일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

### 마태복음 St Matthew 21:33-46절

31. 다시 한 비유를 들으라 한 집 주인이 포도원을 만들고 산울로 두르고 거기 좁  
짜는 구유를 파고 망대를 짓고 농부들에게 세로 주고 타국에 갔더니"Listen to  
another parable. There was a landowner who PLANTED A VINEYARD AND  
PUT A WALL AROUND IT AND DUG A WINE PRESS IN IT, AND BUILT A  
TOWER, and rented it out to vine-growers and went on a journey

32. 실과 때가 가까우매 그 실과를 받으려고 자기 종들을 농부들에게 보내  
니"When the harvest time approached, he sent his slaves to the vine-  
growers to receive his produce

33. 농부들이 종들을 잡아 하나는 심히 때리고 하나는 죽이고 하나는 돌로 쳤거  
늘"The vine-growers took his slaves and beat one, and killed another, and  
stoned a third

36. 다시 다른 종들을 처음보다 많이 보내니 저희에게도 그렇게 하였는지  
라"Again he sent another group of slaves larger than the first; and they did  
the same thing to them

37. 후에 자기 아들을 보내며 가로되 저희가 내 아들은 공경하리라 하였더니"But  
afterward he sent his son to them, saying, 'They will respect my son

38. 농부들이 그 아들을 보고 서로 말하되 이는 상속자니 자 죽이고 그의 유업을  
차지하자 하고"But when the vine-growers saw the son, they said among  
themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and seize his inheritance

39. 이에 잡아 포도원 밖에 내어쫓아 죽였느니라'They took him, and threw  
him out of the vineyard and killed him

40. 그러면 포도원 주인이 올 때에 이 농부들을 어떻게 하겠느냐"Therefore  
when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vine-  
growers?"

41. 저희가 말하되 이 악한 자들을 진멸하고 포도원은 제때에 실과를 바칠만한  
다른 농부들에게 세로 줄찌니이다They said to Him, "He will bring those  
wretches to a wretched end, and will rent out the vineyard to other vine-  
growers who will pay him the proceeds at the proper seasons

42. 예수께서 가라사대 너희가 성경에 건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이  
되었나니 이것은 주로 말미암아 된것ियो 우리 눈에 기이하다 함을 읽어 본 일  
이 없느냐Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, 'THE  
STONE WHICH THE BUILDERS REJECTED, THIS BECAME THE CHIEF  
CORNER stone; THIS CAME ABOUT FROM THE LORD, AND IT IS  
MARVELOUS IN OUR EYES'?

43. 그러므로 내가 너희에게 이르노니 하나님의 나라를 너희는 빼앗기고 그 나라  
의 열매 맺는 백성이 받으리라"Therefore I say to you, the kingdom of God  
will be taken away from you and given to a people, producing the fruit of it

44. 이 돌 위에 떨어지는 자는 깨어지겠고 이 돌이 사람 위에 떨어지면 그를 가루  
로 만들어 흩으리라 하시니"And he who falls on this stone will be broken to  
pieces; but on whomever it falls, it will scatter him like dust

45. 대제사장들과 바리새인들이 예수의 비유를 듣고 자기들을 가리켜 말씀하심  
인줄 알고When the chief priests and the Pharisees heard His parables,  
they understood that He was speaking about them

46. 잡고자 하나 무리를 무서워하니 이는 저희가 예수를 선지자로 얹어있더라  
When they sought to seize Him, they feared the people, because they  
considered Him to be a prophet.

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 213장

## 213

## 나의 생명 드리니

(통 348)

F. R. Havergal, 1874

Take my life, and let it be

(Ro 롬 6:13)

헌신과 봉사

MAIN: 7.7.7.7.

W. A. Mozart(1756-1791)

보통으로



1. 나 의 생 명 드 리 니 주 여 받 아 주 셔 서  
 2. 손 과 발 을 성 드 리 니 주 여 받 아 주 셔 서  
 3. 나 의 보 화 드 리 니 주 여 받 아 주 셔 서  
 4. 나 의 시 간 드 리 니 주 여 받 아 주 셔 서  
 5. 나 의 생 명 드 리 니 주 여 받 아 주 셔 서

1. Take my life, and let it be Con - se - crat - ed, Lord, to Thee.  
 2. Take my hands, and let them move At the im - pulse of Thy love.  
 3. Take my voice, and let me sing, Al - ways, on - ly, for my King.  
 4. Take my sil - ver and my gold, Not a mite would I with - hold.  
 5. Take my mo - ments and my days. Let them flow in end - less praise.



세 상 살 아 갈 동 안 찬 송 하 게 하 소 서  
 주 의 일 을 위 하 여 민 첩 하 게 하 소 서  
 주 하 늘 나 라 말 씀 만 전 파 하 게 하 소 서  
 평 생 토 록 주 위 해 봉 사 하 게 하 소 서 아 멘

Take my mo - ments and my days; Let them flow in cease-less praise.  
 Take my feet, and let them be Swift with beau - ti - ful for Thee.  
 Take my lips, and let them be Filled with mes - sa - ges from Thee.  
 Take my in - tel - lect, and use Ev - ery pow'r as Thou shalt choose.  
 Take my self, and I will be Ev - er, on - ly, all for Thee. A - men.



hymn213.mp3

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 예수님을 죽인 자들 The People Who Killed Jesus

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

## 제목 Theme: 예수님을 죽인 자들 The People who killed Jesus

### 본문 Scriptures: 마태복음 St Matthew 21:33-46절

31. 다시 한 비유를 들으라 한 집 주인이 포도원을 만들고 산울로 두르고 거기 즙 짜는 구유를 파고 망대를 짓고 농부들에게 세로 주고 타국에 갔더니"Listen to another parable. There was a landowner who PLANTED A VINEYARD AND PUT A WALL AROUND IT AND DUG A WINE PRESS IN IT, AND BUILT A TOWER, and rented it out to vine-growers and went on a journey
32. 실과 때가 가까우매 그 실과를 받으려고 자기 종들을 농부들에게 보내니"When the harvest time approached, he sent his slaves to the vine-growers to receive his produce
33. 농부들이 종들을 잡아 하나는 심히 때리고 하나는 죽이고 하나는 돌로 쳤거늘"The vine-growers took his slaves and beat one, and killed another, and stoned a third
36. 다시 다른 종들을 처음보다 많이 보내니 저희에게도 그렇게 하였는지라"Again he sent another group of slaves larger than the first; and they did the same thing to them
37. 후에 자기 아들을 보내며 가로되 저희가 내 아들은 공경하리라 하였더니"But afterward he sent his son to them, saying, 'They will respect my son
38. 농부들이 그 아들을 보고 서로 말하되 이는 상속자니 자 죽이고 그의 유업을 차지하자 하고"But when the vine-growers saw the son, they said among themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and seize his inheritance
39. 이에 잡아 포도원 밖에 내어쫓아 죽였느니라"They took him, and threw him out of the vineyard and killed him
40. 그러면 포도원 주인이 올 때에 이 농부들을 어떻게 하겠느냐"Therefore when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vine-growers?"
41. 저희가 말하되 이 악한 자들을 진멸하고 포도원은 제때에 실과를 바칠만한 다른 농부들에게 세로 쫓출지니이다They said to Him, "He will bring those wretches to a wretched end, and will rent out the vineyard to other vine-growers who will pay him the proceeds at the proper seasons
42. 예수께서 가라사대 너희가 성경에 건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니 이것은 주로 말미암아 된것이요 우리 눈에 기이하도다 함을 읽어 본 일이 없느냐Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, 'THE STONE WHICH THE BUILDERS REJECTED, THIS BECAME THE CHIEF CORNER stone; THIS CAME ABOUT FROM THE LORD, AND IT IS MARVELOUS IN OUR EYES'?"
43. 그러므로 내가 너희에게 이르노니 하나님의 나라를 너희는 빼앗기고 그 나라의 열매 맺는 백성이 받으리라"Therefore I say to you, the kingdom of

God will be taken away from you and given to a people, producing the fruit of it

44. 이 돌 위에 떨어지는 자는 깨어지겠고 이 돌이 사람 위에 떨어지면 저를 가루로 만들어 흩으리라 하시니" And he who falls on this stone will be broken to pieces; but on whomever it falls, it will scatter him like dust

45. 대제사장들과 바리새인들이 예수 비유를 듣고 자기들을 가리켜 말씀하심 인줄 알고 When the chief priests and the Pharisees heard His parables, they understood that He was speaking about them

46. 잡고자 하나 무리를 무서워하니 이는 저희가 예수를 선지자로 앎이었더라 When they sought to seize Him, they feared the people, because they considered Him to be a prophet.

우리 예수님께서 본문의 내용을 비유로 말씀하시기 전에 “세례 요한이 의의 도로 너희에게 왔지만 너희는 저를 믿지 아니하였지만, 세리와 창기는 믿었으며, 너희는 이것을 보고도 시종 뉘우쳐 믿지 않았다” (32절)고 하셨습니다 Before speaking the content of this passage in a parable, our Lord Jesus said, “John the Baptist came to you in the way of righteousness, yet you did not believe him, whereas tax collectors and prostitutes did believe; and even after seeing this, you did not repent and believe” (verse 32).

이 내용은 우리 예수님께서 “내가 진실로 너희에게 이르노니 세리들과 창기들이 너희보다 먼저 하나님의 나라에 들어가리라” (31절)고 하신 말씀을 이해할 수 있도록 하신 것입니다 This passage helps us understand the words of Jesus: “Truly I tell you, the tax collectors and the prostitutes are entering the kingdom of God ahead of you” (verse 31).

세례 요한이 하나님의 말씀을 전한 것은 구약에서 약속하신 메시아 “하나님의 어린 양” (요한복음 1:29절) 즉 예수 그리스도를 영접하기 위하여 “회개하라 천국이 가까웠느니라” (마태복음 3:2절)라고 하신 것이었는데 그 당시에 하나님을 잘 믿는다고 하는 유대인들은 예수님을 믿지 않고 오히려 유대인들이 무시했던 세리들과 창기들이 회개하고 예수님을 영접하여 먼저 천국 백성이 되었다는 내용이었습니다 John the Baptist proclaimed God’s message—calling people to “repent, for the kingdom of heaven is at hand” (Matthew 3:2)—in order to prepare them to welcome the Messiah promised in the Old Testament: the “Lamb of God” (John 1:29), or Jesus Christ. Yet, the account reveals that while the Jews who claimed to be devout believers rejected Jesus, tax collectors and prostitutes—whom the Jews had despised—repented, accepted Jesus, and became the first citizens of the kingdom of heaven.

우리 예수님께서는 다시 한 번 더 비유로 유대인들의 현실을 농부의 비유로 설명해 주셨습니다 Our Jesus once again explained the reality facing the Jewish people through the parable of the farmers.

예수님의 비유 중에 “집 주인이 포도원을 만들고 산울로 두르고 거기 즈 짜는 구유를 파고, 망대를 짓고, 농부들에게 세로 주고 타국에 갔다” (33절)고 하셨습니다 In one of His parables, Jesus said, “A landowner planted a vineyard, put a hedge around it, dug a winepress in it, built a watchtower, leased it to tenant farmers, and went to another country” (verse 33).

이 내용은 하나님께서 혈통적인 유대인들에게 “아브라함과 다윗의 자손”이라는 것을 만들어 하나님의 영광을 위하여 특별한 위치를 만들어 주었다는 내용입니다 This passage describes how God established a special position for the Jews by lineage—designating them as the “descendants of Abraham and David”—for the sake of His glory.

이 내용을 현대 교회에 우리 예수님께서 말씀하신다면 우리 예수님께서 반석 위에 예수님의 교회를 세워 놓고 우리 예수님의 복음을 위하여 신약 성경에 말씀하신 것처럼 고인들로 만들어 놓았다는 것과 같은 내용입니다 If Jesus were to speak these words to the modern church, the message would be that He has established His church upon the rock and—just as He declared in the New Testament—has formed a people for the sake of His gospel.

그리고 그 포도원의 주인은 “실과 때가 가까이 와서 그 실과를 받으려고 종들을 농부에게 보내었더니 농부들이 그 종들을 잡아 하나는 심히 때리고, 하나는 죽이고, 하나는 돌로 쳤다” 고 하셨습니다(34-36절) And the owner of the vineyard said, “When the harvest time approached, I sent my servants to the tenants to collect the fruit, but the tenants seized the servants—beating one severely, killing another, and stoning a third” (verses 34-36).

이 내용은 하나님께서 혈통적인 유대인들에게 세례 요한과 같은 선지자들을 보내어 “회개하라 천국이 가까이 왔다” (마태복음 4:17절) 라고 하면서 메시아를 기다리게 했다는 내용으로 지금 시대에는 우리 예수님께서 교회들을 향하여 마지막 추수 때처럼 믿음과 성령의 충만함으로 예수님의 제림을 기다려야 한다” 는 내용을 말씀하신 것입니다 This passage recounts how God sent prophets—such as John the Baptist—to the Jews by lineage, calling them to “repent, for the kingdom of heaven is at hand” (Matthew 4:17) and to await the Messiah; in the present age, it conveys the message that we, the church, must await the Second Coming of Jesus—much like the time of the final harvest—filled with faith and the Holy Spirit..

예수님의 비유에 “종을 잡아 심히 때리고, 죽이고, 돌로 쳤다” 는 내용은 그 당시의 유대인들이 선지자들의 말을 외면하고, 자기들이 끼리 만들어 놓은 ‘장로의

법’으로 하나님의 말씀을 무시한 것과 같은 내용으로 지금 시대에는 교회들이 예수님께서 말씀하신 산상수훈의 말씀을 외면하고, 스스로 자신들의 거짓 신앙이나 교단법을 만들어 성경보다 더 우선하도록 하고 예수님을 믿고 하나님을 섬긴다고 하면서도 지키지 않는 신자들을 표현하신 것입니다. The account in Jesus’ parable of servants being seized, severely beaten, killed, and stoned mirrors how the Jews of that time disregarded the words of the prophets and ignored God’s word in favor of the “laws of the elders” they had devised among themselves; in the present day, this depicts churches and believers who turn away from the Sermon on the Mount, prioritize their own false doctrines or denominational rules over the Bible, and fail to practice the teachings they claim to uphold while professing faith in Jesus and service to God.

그래서 우리 예수님의 비유 중에 마지막으로 “자기 아들을 보내며 저희가 내 아들은 공경하리라” (37절)고 하였더니 그 농부들이 그 아들을 보고 서로 말하되 “이는 상속자이니 죽이고 그의 유업을 차지하자” (38절) 하고 “그 집 주인의 아들을 잡아 포도원 밖에 내어 쫓아 죽였다” (39절)고 하였습니다. Thus, in the final parable Jesus told, He said, “I will send my son; they will respect my son” (v. 37); however, upon seeing the son, the tenants said to one another, “This is the heir; let us kill him and take his inheritance” (v. 38), and they seized the master's son, threw him out of the vineyard, and killed him (v. 39).

이 내용은 선지자의 말을 듣지 않고 무시했던 유대인들에게 하나님의 아들 독생자를 보내었더니 유대인들이 오히려 그 아들 즉 예수님을 포도원 밖에 있는 즉 예루살렘 밖에 있는 로마의 법으로 갈보리 산에서 죽인 것으로 이 내용은 이 시대에는 교회에서 예수님이 주인이 아니라 힘있는 목사, 큰 교인들의 주인처럼 움직이는 교회의 목사와 장로와 같은 지도자들이 예수님을 욕되게 하고 자기의 사리사욕을 더 챙기기로 영적으로 교회의 주인 되시는 예수님을 욕되게 하고 죽이는 것과 같은 의미를 말하고 있습니다. This passage recounts how God sent His only begotten Son to the Jews—who had previously ignored the words of the prophets—only for them to put that Son, Jesus, to death on Calvary Hill under Roman law outside the vineyard (that is, outside Jerusalem). In the present day, this signifies a situation where church leaders—such as powerful pastors and elders who act as if they, rather than Jesus, are the masters of the church and its congregation—dishonor and spiritually “kill” Jesus by prioritizing their own selfish interests.

현대 교회에 예수님이 주인이 되어야 할 교회에 유명한 목사가 주인이 되고 우리 예수님이 시녀와 같은 위치가 된 것입니다. In the modern church—which ought to belong to Jesus—a famous pastor has become the master, while Jesus has been relegated to the position of a handmaiden.

본문에서 우리 예수님께서서는 “그러면 포도원 주인이 올 때에 이 농부들을 어떻게 하겠느냐?” 고 하셨는데 그것은 미래의 일을 제자들에게 물으신 것이며, 제자들이 대답하기를 “이 악한 자들을 진멸하고 포도원은 제때에 실과를 바칠만한 다른 농부들에게 세로 줄 것입니다” (41절)고 하신 것입니다 In the passage, Jesus asked, “What, then, will the owner of the vineyard do to those tenants when he comes?”—posing a question to His disciples about a future event—to which they replied, “He will bring those wretches to a wretched end and lease the vineyard to other tenants who will give him the fruit at the proper time” (verse 41). 이 내용은 그 당시의 유대인들을 진멸하고, 그들이 싫어하는 다른 사람들 그 당시에는 세리들과 창기들에게 그 일을 주어 세를 받게 한다고 하셨습니다 It was stated that the task of collecting taxes would be assigned to those whom the Jews of that time detested—specifically tax collectors and prostitutes—while the Jews themselves were to be utterly destroyed.

그 말씀에 우리 예수님께서서는 “너희가 성경에 건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니 이것은 주로 말미암아 된 것이요, 우리 눈에 기이하도다 함을 읽어 본 일이 없느냐?” 고 하셨습니다 In response to that, our Jesus said, “Have you never read in the Scriptures: ‘The stone the builders rejected has become the cornerstone; the Lord has done this, and it is marvelous in our eyes’ ?”

이 내용은 우리 예수님께서 시편 118편 22절의 내용을 인용한 것으로 “버려진 돌이 모퉁이 돌이 되었으니 이 날은 여호와의 정하신 것이라. 이 날에 우리가 즐거워하고 기뻐하리라” 라고 하시며 “여호와여 우리를 구원하시고 형통하게 해주소서” 라고 하는 구원의 기쁨을 노래한 것으로 “여호와의 이름으로 오는 자가 복이 있으며, 여호와께서 여호와의 집에서 축복하였다” 고 하셨습니다 This passage reflects Jesus quoting Psalm 118:22, proclaiming, "The stone that was rejected has become the cornerstone; this is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it." It is a song celebrating the joy of salvation—"O Lord, save us and grant us prosperity"—and declaring, "Blessed is he who comes in the name of the Lord; the Lord has blessed us from the house of the Lord." 그러므로 우리 예수님께서서는 유대인들에게 이르기를 “내가 너희에게 이르겠으니 하나님의 나라를 너희는 빼앗기고 그 나라의 열매 맺는 백성이 받으리라” (43절) 고 하시며 “이 돌 위에 떨어지는 자는 깨어지겠고 이 돌이 사람 위에 떨어지면 저를 가루로 만들어 흩으리라” (44절)고 하시니 대체사당들과 바리새인들이 예수님의 비유를 듣고 자기들을 가리켜 말하는 줄을 라고 예수님을 잡아 해하려 하나 그들이 백성의 무리들을 무서워하니 그 이유는 백성들이 예수님을 선지자로 알기 때문이라” (45-46절)고 기록하고 있습니다 Therefore, Jesus said to the Jews, “I tell you that the kingdom of God will be taken away from you and given to a people who will produce its fruit” (v. 43), and

added, "Anyone who falls on this stone will be broken to pieces; anyone on whom it falls will be crushed to powder" (v. 44). The text records that when the chief priests and the Pharisees heard Jesus' parables, they realized He was speaking about them and sought to arrest and harm Him, but they feared the crowds because the people regarded Jesus as a prophet (vv. 45-46).

하나님의 말씀을 외면하고 자신들이 주인인 것처럼 예수님을 이용해 자기의 욕심을 채우는 현대 교회를 향하여 우리 예수님께서는 마지막 시대의 경고를 하신 것입니다. Jesus has issued a warning for the end times to the modern church—a church that turns away from God's Word and exploits Jesus to satisfy its own greed, acting as if it were the master. 예수님을 십자가에 죽인 유대인들처럼 지금 이 시대에 예수님을 믿고 따라야 할 현대 교회가 예수님의 말씀과 성경을 자신의 욕심으로 바꾸어 예수님을 다시 죽이는 그 당시의 유대인과 같은 교회를 책망하신 내용입니다 This passage rebukes the modern church—which ought to believe in and follow Jesus—for acting just like the Jews who put Him to death on the cross; by twisting Jesus' words and the Scriptures to serve their own greed, the modern church is effectively killing Jesus all over again.

이런 불법을 행하는 교회를 향하여 마지막 우리 교회의 주인이 되시는 예수님께서 재림하실 때 당할 심판을 "하나님의 나라를 빼앗기고(43절), 이 돌(예수님) 위에 떨어지는 자는 깨어지겠고, 이 돌이 사람 위에 떨어지면 저를 가루로 만들어 흩어지게 하리라" (44절) 라고 하신 것은 예수님의 재림때에 당하는 심판을 말씀하신 것으로 천국에 들어 갈 수 없으며, 세상적인 권위도 무너지고, 예수님의 심판으로 인하여 악한 영들을 위하여 준비된 지옥으로 떨어지게 된다는 내용입니다 Regarding churches that commit such unlawful acts, Jesus—the ultimate Master of the Church—spoke of the judgment to be faced upon His Second Coming: that they would "have the kingdom of God taken away from them" (v. 43), and that "whoever falls on this stone [Jesus] will be broken to pieces, but on whomever it falls, it will grind him to powder" (v. 44). This refers to the judgment at His return, signifying that they will be unable to enter the Kingdom of Heaven, their worldly authority will collapse, and—due to Jesus' judgment—they will be cast into the hell prepared for evil spirits.

우리 예수님의 권면과 경고에 대하여 불쾌하게 여겼던 그 당시의 종교적 지도자들이라고 할 수 있는 "대제사장들과 바리새인들이 예수님을 잡아 죽이고자 하였으나 그들이 예수님을 선지자로 여겼기 때문에 스스로 죽이지 못하였다" (45-46절)고 기록하고 있습니다 It is recorded that the religious leaders of the time—the chief priests and the Pharisees—who took offense at Jesus' exhortations and warnings, sought to arrest and kill Him,

yet could not do so themselves because the people regarded Him as a prophet (verses 45–46).

현대 기독교 지도자들은 그 당시의 바리새인들과 서기관들처럼 예수님께서 지키라고 하신 율법과 복음을 자신들은 지키지 않으면서 자신들을 지적하는 사람들에 대하여 불쾌한 감정을 가지고 행사하는 것을 볼 수 있습니다 We can see that modern Christian leaders—much like the Pharisees and scribes of that time—harbor resentment toward those who point out their shortcomings, even while failing to observe the very law and gospel that Jesus commanded be kept.

결국 우리 예수님 당시에 우리 예수님을 죽이려고 했던 종교적인 지도자들처럼 이 시대에도 종교적인 지도자들이 오히려 율법과 복음에 대하여 불법을 행하므로 우리 예수님을 죽인 자들이 되는 것입니다 Ultimately, just like the religious leaders of Jesus' time who sought to kill Him, religious leaders in this era also become those who kill Jesus by acting unlawfully regarding the Law and the Gospel.

이사야 선지자의 시대에도 여호와 하나님께서 선택한 그의 백성들에게 비유로 포도원을 만들고 좋은 포도 열매를 기다렸으니 원하지 않는 들포도를 열렸고, 그것에 대하여 포도원의 주인 되시는 여호와께서 포도원은 이스라엘 족속이요, 그의 기뻐하시지는 나무는 유다 사람이라” 라고 하시면 율법에 불의한 이스라엘 사람들을 책망하신 것처럼 지금 이 시대에 불법을 행하며 예수님을 다시 죽이는 거짓 기독교인들에게 심판에 대하여 경고하신 말씀입니다(이사야 5:1-7절) Just as Jehovah God rebuked the unrighteous people of Israel in the time of the prophet Isaiah—having planted a vineyard for His chosen people and awaited good grapes only to find wild ones, and declaring that the vineyard was the house of Israel and the vines were the people of Judah—so too does this passage serve as a warning of judgment for the false Christians of this present age who commit lawlessness and crucify Jesus anew (Isaiah 5:1-7).

그러므로 사도 바울도 빌립보 교인들을 향하여 하신 말씀 중에서도 “나도 모든 것을 가졌어도 모든 것을 해로 여김은 내 주 그리스도 예수님을 아는 지식이 가장 고상함을 인함이라. 내가 그를 위하여 모든 것을 멸실물로 여김은 그리스도를 얻고 그 안에서 발견되려 함이니 내가 가진 의는 율법에서 난 것이 아니요, 오직 그리스도를 믿는 믿음으로 말미암은 것이니 곧 믿음으로 하나님께로서 난 의라” (빌립보서 3:4-14절)고 고백했던 것입니다 Thus, the Apostle Paul also confessed to the Philippians: “Even though I possessed everything, I considered it all a loss because of the surpassing worth of knowing Christ Jesus my Lord. For His sake, I have come to regard all things as rubbish, that I may gain Christ and be found in Him—not having a righteousness of my own that comes from the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness that comes from God on the basis of faith” (Philippians 3:4-14).

하나님에 대한 믿음에 대하여 우리 예수님께서 말씀하신 것처럼 “하나님은 죽은 자의 하나님이 아니요 살아 있는 자의 하나님이다” 고 말씀하신 것처럼 사도 바울은 죽은 자의 성도가 아니요 믿음으로 살아 있는 성도의 삶을 지키겠다는 의지를 나타낸 것입니다 Just as Jesus declared that “God is not the God of the dead but of the living,” the Apostle Paul expressed his determination to uphold the lives of saints who are alive through faith—rather than treating them as saints of the dead.

사랑하는 믿음의 성도 여러분 Beloved saints of faith,

하나님을 잘 믿는다고 했던 유대인들이 하나님을 잃어버린 것처럼, 이 시대에도 예수님을 잘 믿는다고 하는 신자들이 오히려 예수님을 욕되게 하고 다시 십자가에 못 박는 역할을 하고 있는 것에 대하여 우리 예수님은 책망하신 내용입니다

This passage contains Jesus’ s rebuke regarding how believers of this age—who claim to have faith in Him—actually bring disgrace upon Him and effectively crucify Him anew, much like the Jews of old who claimed to serve God but had lost sight of Him.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's passage, Jesus has a message He wishes to convey to us.

먼저, 우리 예수님께서서는 우리에게 제자와 같은 소명을 주셨다는 것입니다(31절) First, Jesus has given us a calling like that of a disciple (verse 31).

둘째, 우리 예수님께서서는 주신 소명에 대하여 반드시 책임을 물으신다는 것입니다(41절) Secondly, our Jesus will certainly hold us accountable for the calling He has given (verse 41).

셋째, 우리 예수님께서서는 불법을 행하는 자들을 반드시 심판하신다는 것입니다 (45절) Third, our Jesus will certainly judge those who practice lawlessness (verse 45).

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 오직 믿음으로 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩한 성도들에게 있기를 주님의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of the Lord that the grace, love, and blessing of our Lord Jesus Christ may rest upon the holy saints who live out the will of God the Father through faith alone and the fullness of the Holy Spirit. Amen.

# 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

## 내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;  
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
세 상욕 심 멸 지 하 니 나 를 받 아 주 소 서  
주 의 성 령 충 만하 게 내 게 내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게 드 리 네 주 게 드 리 네  
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주 게 드 리 네 주 게 드 리 네  
I sur - ren - der all, I sur - ren - der all;

사 랑하 는 구 주 앞 에 모 두 드 리 네 아 멘  
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

# 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

## 주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히  
 2. 죄 길 로 나 가 방 향 했 으 나 주 앞 감 히  
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히  
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서  
 5. 기 도 와 찬 송 주 게 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
 능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고  
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서  
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes  
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be- guiled,  
 cold, rough world a- gain, And with that treas- ure, in my heart could brook  
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서  
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서  
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다  
 배 팔 숨 따 라 살 게 하 소 아 멘  
 To plead Thy prom-ise and o- bey Thy call.  
 I on - ly ask one re- con- cil - ing word.  
 The wrath of dev- ils and the scorn of men.  
 A- mong Thy saints, and of Thy ban- quet eat, me!  
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

## 성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

### 주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다.  
(Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to  
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저들에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때 마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")



- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)

성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가먹으며 주님의잔을내가마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의팔에 의지합니다
4. 주님의성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려말기 리  
근심의짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭 다  
주권능으로 힘이솟아서 주안에 내가만족합니 다  
어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631 장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



## 뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## = 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26